

Capilla del Real de Las Palmas

# El Lirio de los Valles

Música del archivo de la Catedral de Las Palmas (S.XVII-XVIII)

CARLOS ORAMAS



Capilla del Real de Las Palmas  
**El Lirio de los Valles**  
Música del archivo de la Catedral de Las Palmas (S.XVII-XVIII)

CARLOS ORAMAS



Grabado en la Holy Trinity Church y Casa de Colón  
en Las Palmas de Gran Canaria , del 27 al 29 de Junio del 2010.

# Capilla del Real de Las Palmas

Isabel Álvarez, soprano

Estefanía Perdomo, soprano

César Carazo, tenor

Robert Kortlang, bajo

Ramsés Puente, violín

Lixsania Fernández, viola da gamba

Ximo Martínez, percusión

Sergio Alonso, órgano

Vicent Bru, clave

Juan Carlos de Mulder, archilaúd y guitarra barroca

Carlos Oramas, guitarra barroca, tiorba y dirección.



# Diego Durón

Diego Durón nació en Brihuega (Guadalajara) en 1658.

Estudió música en Sevilla con el maestro de Capilla de la Catedral de Cuenca, Alonso Xuares.

Muy joven, con tan solo 18 años, viajó a Las Palmas de Gran Canaria para hacerse cargo de la Capilla de la Catedral de Santa Ana, puesto que ocupó durante 55 años, hasta su muerte en 1731.

Fue un autor muy prolífico, estimándose su producción en casi 500 obras, sobre todo villancicos de muy variada temática.

Los villancicos como forma poética asociada, tradicional de España, Latinoamérica y Portugal, fueron muy populares entre los siglos XV al XVIII. Originariamente eran canciones profanas con estribillo, de raíz popular, y armonizadas a varias voces.

Posteriormente comenzaron a cantarse en las iglesias y a asociarse específicamente con la

En los villancicos convergen las vertientes estéticas que conducen a la teatralidad del barroco: poesía, música, canto y danza y poco a poco van adoptando una clara forma de esas expresiones musicales del pueblo, como la jácara y algunos bailes de negros, por ejemplo, el guineo y el panamá.

Sin embargo Quevedo y Lope de Vega se quejaban de que las danzas aristocráticas fueran sustituidas por otras más vulgares como la jácara. Las jácaras o cácaras eran relatos festivos narrados que dieron lugar a los corridos; y si éstos usaban

toques lingüísticos típicos de los esclavos, se los llamó negrillas, con claros toques de música africana. Tampoco faltaban referencias a otras tradiciones populares, tales como la de los gallegos o portugueses, incluyendo textos en otros dialectos.

Diego Durón, al igual que muchos compositores barrocos, compuso numerosas piezas bailables, en las que los personajes de Belén adquirirían el carácter y el modo de hablar de los africanos, portugueses, gallegos, vizcaínos, valencianos, etc.

El cantante y teórico musical Pietro Cerone escribió en 1613:

“No quiero decir que el uso de los villancicos sea malo, pues está recibido de todas las iglesias de España, y de tal manera, parece no se pueda hacer aquella cumplida solemnidad que conviene. Mas tampoco quiero decir que sea siempre bueno, pues no solamente no nos convida a la devoción, mas nos destrae della; particularmente aquellos villancicos que tienen diversidad de lenguajes... Porque al oír agora un portugués y agora un vizcaíno y luego un negro, ¿qué efeto puede hacer semejante música sino forzar los oyentes a reírse y burlarse y hacer de la Iglesia un auditorio de comedias?...”

Afortunadamente, tanto Diego Durón como otros muchos grandes compositores españoles e iberoamericanos hicieron caso omiso, deleitándonos con un sinfín de villancicos al uso.

# Joaquín García

Joaquín García nació en Valencia en 1710 y cursó sus estudios musicales en su tierra.

Sus composiciones tienen una clara influencia italiana, escritas a modo de recitativos y arias, y parece que ese toque moderno de sus obras, junto a su juventud, hizo que fuera contratado como Maestro de Capilla de la Catedral de Santa Ana de Las Palmas de Gran Canaria en 1735.

Con 24 años embarcó en Cádiz rumbo a la isla para sustituir en su cargo al maestro DIEGO DURÓN y su matrimonio cuatro años después con Antonia Vélez de Osorio contribuyó a su total integración a la sociedad canaria.

Durante largo tiempo tuvo problemas con los cantores e instrumentistas de la Catedral, por culpa de su afán de renovación; su antecesor conservó durante cincuenta años el más puro estilo musical en boga durante el siglo XVII, y García traía las innovaciones del XVIII.

A pesar del rechazo inicial, logró crear una escuela de músicos canarios, gracias a la calidad de su obra y a su gran perseverancia. Modernizó el estilo musical mediante la utilización de diversos instrumentos no tan habituales hasta entonces.

Su legado a la Capilla de la Catedral de Las Palmas durante 44 años consta de 569 obras, catalogadas por Lola Fernández de la Torre de la siguiente manera: Tonadas, villancicos y cantadas: 277 al Santísimo, 19 de Calenda, 58 de Navidad, 56 de Reyes, 30 a la Ascensión, 40 a Santa Ana, 35 a la Asunción. Obras en latín: 58.

Falleció en Las Palmas el 15 de septiembre de 1779.







## Carlos Oramas

guitarra barroca, tiorba y dirección

Estudió en los conservatorios de Las Palmas de Gran Canaria, Madrid, Luxemburgo, y "Mozarteum" en Salzburgo (Austria), con los profesores Olimpiades García, Joaquín Prats, Demetrio Ballestros, Eliot Fisk y José Miguel Moreno entre otros.

Ha sido premiado en los concursos Andrés Segovia (Santiago de Compostela, 1992), Juventudes Musicales de España (Girona, 1992), Villa de Laredo (Santander, 1992) Premio Extraordinario Fin de Carrera (Madrid, 1991), Concurso Internacional Martín Codax (Málaga, 1990), Concurso Internacional Alhambra (Alcoy, 1990) y Concurso Internacional de guitarra de Comillas (Santander, 1989).

Como solista ha actuado con la Orquesta Sinfónica del Conservatorio de Luxemburgo y Orquesta Filarmónica de Gran Canaria y en eventos como el Festival de Música de Canarias, Festival Río Loco (Toulouse), Womad (Canarias), Festival de Guitarra de Volos (Grecia), Womex (Copenhague), Festival de Música Antigua de Sajazarra (La Rioja), Festival de Música Antigua de Aranjuez, Festival de Músicas Infrecuentes (Madrid) ...

Ha realizado conciertos en países como Uruguay, Chile, Paraguay, Brasil, Bolivia, Costa Rica, Grecia, Francia, Alemania, Portugal, Luxemburgo, Austria, Suiza, Dinamarca y España, actuando en salas como Philharmonie (Colonia), Tonhalle (Zurich), Liederhalle (Stuttgart), Victoria Hall (Ginebra), Grosses Festspielhaus (Salzburgo), Tonhalle (Dusseldorf), Teatro "El Galpón" (Montevideo) y Auditorio Alfredo Kraus (Las Palmas de Gran Canaria).

Ha grabado para los sellos Warner Music, Opera 3 (Madrid), ASV (Londres) Oasis (Madrid) y Multitrack (Tenerife), actuando con músicos como Carlos Mena, Camerata Ibérica, Adrian Leaper, Iván Martín, Ara Malikian, Cuarteto S. Petersburg, Eduardo Paniagua, Juan Carlos de Mulder, Óscar Herrero, Totoyo Millares, Jose Antonio Ramos, Mestisay, Xàcara ...

Especializado en música antigua, es cofundador del Ensemble Magjos y de la Capilla del Real de Las Palmas, con quien realiza una intensa actividad en la transcripción, edición e interpretación de la música del archivo de la Catedral de Las Palmas de G.C. Es profesor del Conservatorio Profesional de Música de Las Palmas de Gran Canaria.



## Isabel Álvarez

SOPRANO

Estudia Canto y Arte Dramático en la Folkwanghochschule de Essen y en Milán con Rita Streich y Carla Castellani, respectivamente.

Se ha especializado en oratorio y música antigua, así como en recitales, actuando en diversos festivales internacionales como los de Granada, Canarias, Guanajuato, Budapest, Amberes, Lieja, San Sebastián, París, Santander, Utrecht, y en prestigiosas salas y auditorios como el Nacional de Madrid, Auditorio de Zaragoza, Concertgebouw de Amsterdam, Châtelet de París, Konzerthaus de Viena, Auditori de Barcelona, Schloss Eggenberg de Graz, Sala Steinway y Metropolitan Museum de New York, Museo Pushkin de Moscú o Auditorio

Alfredo Kraus de Las Palmas de Gran Canaria.

Ha sido dirigida por Jordi Savall, Pierre Dervaux, José Rada, José Ramón Encinar, Gabriel Garrido, Carmelo A. Bernaola, Juanjo Mena, Emilio Moreno, Eduardo López Banzo y Fabio Biondi, entre otros.

Desarrolla asimismo una gran actividad en el mundo de la ópera barroca, clásica y contemporánea, con títulos como *Acis y Galatea* de A. de Lóeres; *El Hermano Enamorado*, *La Serva Padrona* y *Flaminio* de G. B. Pergolesi; *El Triunfo del Honor* de A. Scarlatti (Doralice); *La Flauta Mágica* de W. A. Mozart (Pamina); *Orfeo y Euridice* de J. Fux (Euridice); *Ulisse in Campania* de autor anónimo del s. XVIII; *La Púrpura de la Rosa* de T. de Torrejón y Velasco (*Venus y Amor*), *Izlar* de M. de Oñate (*Artadi*) y *Zapatos de Mujer* de A. Illarramendi (*Mujer*), actuando en teatros como el T. Baraccano de Bologna, Teatro Real de Madrid, T. Vittorio Emanuele de Messina, T. Arriaga de Bilbao o T. de la Ópera de Burdeos.

Recientemente ha cantado la ópera de Cavalli *La Didone* en la temporada del Teatro La Fenice de Venecia, en el Teatro Stabile de Torino, así como en la Scala de Milán.

Ha realizado conciertos con los más prestigiosos grupos de música antigua, tales como *Hesperion XX*, *La Capella Reial de Catalunya*, *Al Ayre Español*, *Axivil*, *Capilla Peñaflorida*, *El Concierto Español*, *Accentus Viena*, *La Colombina*, *Sour Cream*, *L'Europa Galante*, *Xácara*. Es cofundadora del Ensemble *MAGIOS*.

Ha grabado para EMI, ASTREE, PHILIPS, FIDELIO-HOLLAND, ELKAR, NB-RECORDS, GLOSSA y K 617, así como para RNE, RADIO FRANCE, ETB y TVE.

# Estefanía Perdomo

SOPRANO

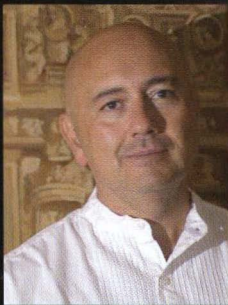
Nace en Las Palmas de Gran Canaria. Inicia sus estudios en el Conservatorio Superior de Música de Las Palmas. Posteriormente inicia sus estudios de postgraduado en el Koninklijk Conservatorium en La Haya (Países Bajos), con las profesoras Barbara Pearson y Sasja Hunnago, Más tarde inicia sus estudios de máster en la Dutch National Opera Academy, obteniendo las más altas calificaciones.

Realiza una intensa actividad concertística internacional, en los mas variados ámbitos, música antigua, ópera, recital, repertorio sinfónico, etc, trabajando con orquestas como Filarmonía de Gran Canaria, Het Residentie Orkest, y la Principessa Filosofa, y grupos como La Tendre Amour, y Caldara Ensemble.

Entre sus últimos proyectos, destaca una gira por Japón cantando Donna Anna en Don Giovanni de Mozart, y un recital de música española en la Haya



(Países Bajos). Próximamente cantará música barroca judía en Ginebra, con el ensemble Tendre Amour, el estreno mundial de la obra Mare Liberum del compositor Roel Van Oosten en La Haya, Róterdam y Hamburgo; Vesperae de Monteverdi en Ámsterdam, Novena sinfonía de Beethoven en Lugo; la opereta The Magic Opal de Albéniz en Madrid; Arianne et barbe Bleu en Ámsterdam, etc. 2009 de la ópera de Oviedo. Asimismo interpreta el papel de Lolika en el reestreno en España de la ópera de Albéniz The Magic Opal (Auditorio Nacional, Madrid).



## CÉSAR CARAZO

TENOR

Natural de Badajoz, realiza los estudios de VIOLÍN en el Conservatorio de su ciudad y la carrera de CANTO en la Escuela Superior de Madrid, así como de Contrapunto y Fuga en el Conservatorio de San Lorenzo del Escorial.

Posteriormente perfecciona Técnica Vocal con Isabel Álvarez y en un gran número de cursos de interpretación de Música Barroca, con maestros como Marius van Altena, Isabel Poulenard, Charles Brett, Harry van der Kamp, Wilfried Jochens y XeniaMeijer.

Ha realizado cursos de Violín Barroco con Barry Sargent y Jordi Bilbeny y cursos de Viola de Gamba con Ventura Rico. Así mismo realiza cursos de Música de Cámara y Dirección Coral con Harm Jan Schwitters, Juan Esteban del Pozo y Manel Valdivieso.

En 1983 fue co-fundador del grupo Neocantes, dedicado al estudio e interpretación de la música renacentista y barroca española, con el que ha realizado innumerables conciertos por España y el extranjero.

Desde 1993 colabora con el Grupo de Música Antigua de Eduardo Paniagua con el que se ha especializado en la interpretación de la música medieval española en sus tres facetas, Cristiana, Andalusí y Sefardi. En 1999 funda, junto con Luis Delgado, el Cuarteto de Uruña, con el fin de ahondar en el repertorio medieval, del que es un gran especialista.

Colabora con otros grupos de música antigua como Tre Fontane, Al Aire Español, Capilla Real de Madrid, Capella Reial de Catalunya con Jordi Savall, Capilla Peñaflores, Axivil, Ibn Bayya o Accentus-Viena.

Con el Convento Musical ha intervenido como solista en diversos oratorios, como "El Mesías" de Händel, "Requiem" de Mozart, "Dies Irae" de Caldara, "Visperas" de Monteverdi. Con el grupo Opera Bquadro y Compañía Madrid Goyesco ha colaborado en la puesta en escena de óperas como La Flauta Mágica, Bastian y Bastiana de Mozart, así como de tonadillas de Blas de la Serna, Pablo del Moral, maestro León etc...

Ha participado en un gran número de grabaciones discográficas con el Grupo de Música Antigua de Eduardo Paniagua, Neocantes, Convento Musical, Capilla Real de Madrid, Capella Reial de Cataluña, Axivil, Cuarteto de Uruña, Tre Fontane, Ibn Bayya y Accentus-Viena.



# ROBERT KORTLANG

δαξο

Estudió canto y clave en el Conservatorio Superior de Babant (Tilburg, Holanda) con Marius van Altena, Marianne Klep y Cynthia Wilson. Amplió su formación vocal con María Acda, Gustavo Peña y Dulce María Sánchez.

Formó parte durante ocho años de la Nederlandse Bachvereniging con los que grabó varios discos, bajo la tutela de directores como Ton Koopman, Jos van Veldhoven, Gustav Leonhardt, Philippe Herreweghe, Ivan Fischer, Paul van Nevel y Paul McCreech. Participó con la Rheinische Kantorei, bajo la dirección de Hermann Max, en varios proyectos en Israel.

Organizó como gerente el International Choir Festival en Arnhem (1995) y como director gerente el World Symposium on Choral Music (Rotterdam, 1999) Hizo cursos de interpretación de música histórica, bajo la dirección de Isabel Álvarez.

En el VIII Festival de Música Barroca y Antigua de Tenerife (2010) estrenó obras del maestro Diego Durón, del archivo de la Catedral de Las Palmas, habiendo grabado un CD de reciente presentación. Actualmente forma parte del Coro de Cámara Ainur de Las Palmas de Gran Canaria, así como de la Capilla del Real de Las Palmas.



# Capilla del Real de Las Palmas

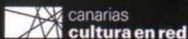
Formación que surge en Las Palmas de Gran Canaria creada con el fin de especializarse en el rescate, transcripción e interpretación de la música religiosa compuesta por los Maestros de Capilla de la Catedral de Las Palmas.

Sus miembros tienen una amplia trayectoria en el mundo de la música antigua, habiendo formado parte de grupos de primera fila tales como Hesperion XX, La Capilla Reial de Catalunya, Capilla Peñafloreda, Al Ayre Español, Xácara, Accentus-Wien, El Concierto Español, Ensemble Elyma, la Capilla Compostelana, La Colombina, Camerata Ibérica.

Han actuado bajo la dirección de los más prestigiosos especialistas, como Jordi Savall, Eduardo López Banzo, Miro Moreira, Fabio Bonizzoni, Gabriel Garrido o Fabio Biondi, entre otros.

## NUESTRO más sincero agradecimiento...

Cabildo Catedralicio de Las Palmas de Gran Canaria, Canarias Cultura en Red, Fundación Mapfre Guanarteme, Casa Museo de Colón, Conservatorio Profesional de Música de Las Palmas de Gran Canaria, Orquesta Filarmónica de Gran Canaria, Holy Trinity Church Las Palmas de Gran Canaria, Enrique Rapisarda, D. José Lavandera, Mario Vega, Antonio Medina, Elena Acosta, Manuel González y Braulio Pérez.



Isabel Álvarez, soprano  
Estefanía Perdomo, soprano  
César Carazo, tenor  
Robert Kortlang, bajo  
Ramsés Puente, violín  
Lixsania Fernández, viola da gamba  
Ximo Martínez, percusión  
Sergio Alfonso, órgano  
Vicent Bru, clave  
Juan Carlos de Mulder, arpa y guitarra barroca  
Carlos Oramas, guitarra barroca, tiorba y dirección

Grabado en la Holy Trinity Church y Casa Museo de Colón  
en Las Palmas de Gran Canaria, del 27 al 29 de Junio del 2010.

Antonio Miranda, maestro de sonido  
Carlos Oramas, edición y producción artística  
Transcripción, Vicent Bru y Carlos Oramas (Obras de Diego Durón)  
y Lothar Siemens (Obras de Joaquín García)  
Producción ejecutiva: Magios  
Diseño Gráfico y Fotografía: Ibán López

Capilla del Real de Las Palmas  
info@magios.com  
Tfno.: +34 629480621 / +34 609459670

© 2011. Editado en España por La Rampe Music  
Reservados todos los derechos de los autores, intérpretes y productores fonográficos de todas las obras reproducidas en este ejemplar.  
Prohibida la reproducción, grabación, alquiler, préstamo, canje, ejecución pública, radiodifusión y cualquier uso no autorizado de estos fonogramas.





# El Lirio de los Valles

Odisea del archivo de la Catedral de Las Palmas (SXVII-XVIII)

- |  |                              |       |
|--|------------------------------|-------|
| 1. Al enamorado .....  | Diego Durón (1658 - 1731)    | 05:16 |
| 2. Vaya de gusto al negrito                                  |                              | 04:07 |
| 3. En esta mesa provida                                      |                              | 02:57 |
| 4. Jofías ..... C. Sanz (1640-1710) / CD. Carais (1656-1728) |                              | 07:42 |
| 5. Ay, que prodigio .....                                    | Joaquín García (1710 - 1779) | 05:08 |
| 6. Fuera, fuera  |                              | 05:39 |
| 7. Del aire del campo  |                              | 04:34 |
| 8. Quien ha visto cosecha                                    |                              | 04:06 |
| 9. Pasacalle y jscaras .....                                 | Gaspar Sanz (1640 - 1710)    | 02:48 |
| 10. El Lirio de los valles .....                             | Diego Durón (1658 - 1731)    | 05:03 |
| 11. Villancico portugués                                     |                              | 04:53 |
| 12. De la seda xacarilla                                     |                              | 05:47 |

## Capilla del Real de Las Palmas

Isabel Álvarez y Estefanía Perdomo, sopranos  
César Carazo, tenor  
Robert Kortanji, bajo

Carlos Oramas, dirección

Ref: LR 11-03  
Depósito Legal: G.C. 230 - 2011



© 2011. Editado en España por La Rampa Music.

Reservados todos los derechos de los autores, intérpretes y productores fonográficos de todas las obras reproducidas en este ejemplar. Prohibida la reproducción, grabación, alquiler, préstamo, canje, ejecución pública, radiodifusión y cualquier uso no autorizado de estos fonogramas.

